



FEDERATION DES ASSOCIATIONS TURQUES
DE SUISSE ROMANDE

BATI SV ÇRE TÜRK DERNEKLER
FEDERASYONU

Newsletter

N° 26
22.04.2016

Chers Membres et chers Amis de la Turquie,

- Dans cette Newsletter, vous trouverez notre message à l'occasion de la **Fête des Enfants** et de la **Fête de la Souveraineté nationale**, célébrée ce **23 avril** (pages 2 et 3).
- En page 4, les festivités de la Fête des Enfants dans le Canton de Vaud, le **dimanche 24 avril**.
- En pages 5 et 6, nous annonçons le film *Les Raisins de l'Espoir* (Umut Üzümleri) du réalisateur Bay (Tunç) Okan, projeté le **27 avril prochain** en première vision:
 - à Genève, cinéma **Cinélux, 18h30**, avec la présence du réalisateur
 - à Lausanne, cinéma **Zinéma, 20h00**

Tunç Okan est un réalisateur original et attachant, dont les films comme *Drôle de samedi*, *Le Bus* ou *Mercedes mon amour* ont eu un grand succès populaire.

Concernant son nouveau film:

Titre original : UMUT ÜZÜMLERİ

Réalisé par BAY OKAN

Avec Ahmet Mekin, Yetkin Dikinciler, Berivan Dural, Altan Erkekli

Durée : 1h41 - Genre : Comédie dramatique

Synopsis

Un instituteur français d'origine turque est envoyé dans un petit village de Tatars de Crimée, installé en plein milieu du rude plateau Anatolien. Les terres des villageois sont sur le point d'être saisies par un grossiste qui leur a prêté de l'argent pour un projet d'irrigation n'ayant pourtant jamais vu le jour. Pour éviter cette menace, l'instituteur rejoint le maire, Hodja, âgé et un peu fou! Il va l'aider à réaliser son projet démentiel : planter un vignoble sur ces terres arides.

(Basé sur l'œuvre *Les Tortues* de Fakir Baykurt.)

Fédération des Associations Turques de Suisse Romande
9, Rue de Crissier CP 648 - 1020 Renens / Suisse
www.fatsr.org; E-mail: info@fat-sr.com; Fax: 021 566 71 83
Twitter : @fatsr_bitdefe



Sevgili Üyelerimiz,
Değerli Dostlarımız,

Büyük Önder Mustafa Kemal Atatürk'ün ulusa ve çocuklarımıza armağan ettiği
23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı'nın 96. yılını kutluyoruz.

Bize Cumhuriyet ve demokrasiyi kazandıran
Büyük Atatürk'ü minnetle anıyoruz.

Ülkemizin ve tüm dünyanın çocuklarını en ön plana çıkaran, aynı zamanda
insanları barış ve hoşgörüyü davet eden, geçmişin kin ve bunun anıtlarından
arındırılmış bir dünyaya doğru ilerleme mesajı veren bugünü
içtenlikle kutluyoruz.

Yarının güvencesi olan çocuklarımızı, hortlayan ortaçağ zihniyetinden
koruyarak, bilimin ışığında ve medeniyetin aydınlığında
yetiştirmek bizlerin görevidir.

Herkesin Bayram'ını tebrik eder, çocukluk özlemini dile getiren
Cahit Sıtkı Tarancı'nın mısraları ile
mesajımızı tamamlamak isterim:

Affan Dede'ye para saydım
Sattı bana çocukluğumu.
Artık ne yaşım var, ne adım;
Bilmiyorum kim olduğumu.
Hiçbir şey sorulmasın benden;
Haberim yok olan bitenden.
Bu bahar havası, bu bahçe;
Havuzda su şırıl şırıldır.
Uçurtmam bulutlardan yüce,
Zıpızıplarım pırıl pırıldır.
Ne güzel dönüyor çemberim;
Hiç bitmese horoz şekerim!

Celâl Bayar
Başkan
Batı İsviçre Türk Dernekleri Federasyonu





Chers Compatriotes,
Chers Amis de la Turquie,

Nous célébrons ce 23 avril la Fête de la Souveraineté nationale et la Fête des Enfants, que Mustafa Kemal Atatürk a dédiée aux jeunes générations.

C'est avec gratitude que nos pensées vont à Atatürk, initiateur de la démocratie en Turquie et fondateur de la République.

Cette fête, qui célèbre tous les enfants du monde, est aussi un appel à la paix et à la bienveillance, et pour un monde où l'on construit des ponts vers les autres plutôt que de bâtir des monuments aux haines du passé.

Nos enfants, c'est l'avenir, et il nous incombe de les protéger de l'obscurantisme et de les élever dans la lumière de la science et de la civilisation.

Je termine ce message avec les vers du grand poète turc Cahit Sıtkı Tarancı, évoquant la nostalgie de l'enfance:

J'ai compté l'argent et payé Affan Dede
Et il m'a vendu mon enfance.
Je n'ai maintenant plus d'âge, plus de nom
Ni ne sais qui je suis.
Que l'on ne me demande rien
Du monde je ne sais plus rien.
Cet air de printemps, ce jardin,
L'eau fait glouglou dans le bassin.
Mon cerf-volant plus haut que les nuages
Et l'éclat de mes billes
Et mon cerceau qui tourne, tourne
Et longue vie à mon sucre d'orge! *

Bonne Fête à tous !

Celâl Bayar
Président
Fédération des Associations Turques de Suisse Romande



* traduction de Guillaume Aksu

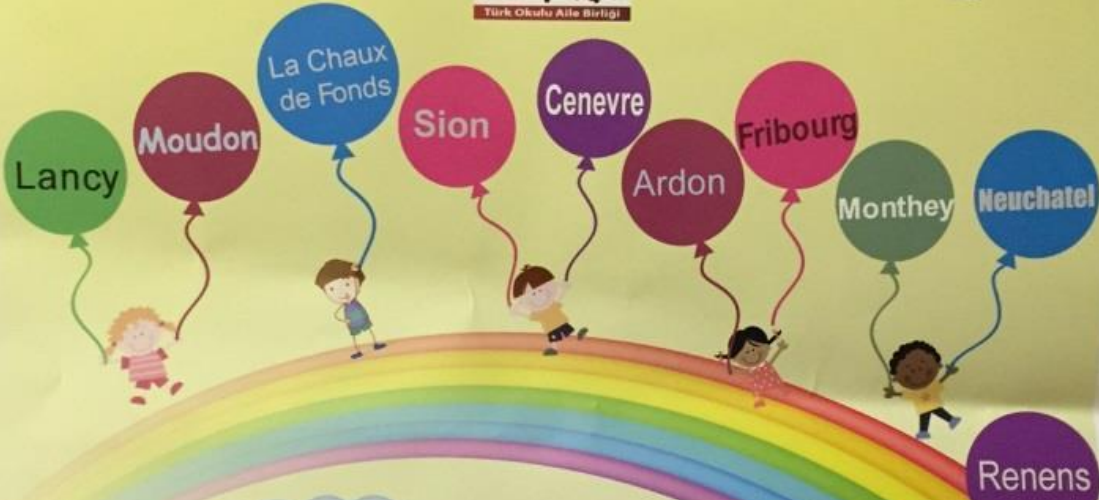


Atatürk diyor ki;
Yurtta Barış,
Dünyada Barış...

Renens Türk Okul Aile Birliği
Ev Sahipliğinde 23 Nisan
Ulusal Egemenlik ve Çocuk
Bayram'nın 96. Yılıni
Kutluyoruz.

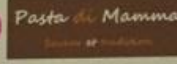
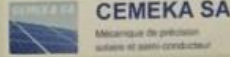


Atatürk dit,
La Paix
Dans le Pays
La Paix
Dans le Monde...



Bu Sene
Hababam Sınıfı da
Sizinle...

Tarih: 24 /04/2016 Pazar
Saat: 13:00-17:00
Yer: Salle De Spectacles
Route de Lausanne 37
1020 Renens



FDOTem tarafından basılmıştır. www.edoahg.ch



un film de bay okan



LES RAISINS DE L'ESPOIR

«une comédie sérieuse»

CinéLux dès le 27 avril
Première à 18h30, en présence du réalisateur





Titre original:
UMUT ÜZÜMLERİ

Réalisé par:
BAY OKAN

Avec:
**AHMET MEKİN, NORINA
NOBASHARI, YETKİN DIKINCI-
LER, ELISABETH NIEDERER,
ALTAN ERKEKLI, BARIS KOCAK**

Durée:
1 H 42
Genre:
COMÉDIE DRAMATIQUE



synopsis

Un instituteur français d'origine turque est envoyé dans un petit village des Tatars de Crimée, installé au plein milieu du rude plateau Anatolien. Les terres des villageois

sont sur le point d'être saisies par un grossiste qui leur a prêté de l'argent pour un projet d'irrigation qui n'a jamais vu le jour. Pour éviter cette menace, l'instituteur rejoint

le maire, Hodja, qui est âgé et un peu fou. Il va l'aider à réaliser son projet démentiel: celui de planter un vignoble sur ces terres arides.

**«un air littéraire de Marcel Pagnol
et une réalisation du style d'Emir Kusturica.»**

Festival Cinealma 2014

bay okan

Bay Okan est un réalisateur à découvrir. Entre cinéma d'auteur et films populaires, sa filmographie a été primée à plusieurs reprises. Avant **LES RAISINS DE L'ESPOIR**, il a réalisé **THE BUS**, **DRÔLE DE SAMEDI** et **MERCEDES MON AMOUR**.

le mot du cinema

Dans une atmosphère joyeuse, un hommage à ces valeurs humaines dont le cinéma est porteur.

Festival de Pauillac 2015

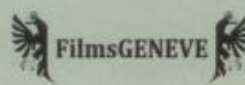
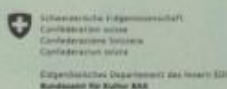
Chez l'écrivain Montesquieu et chez le cinéaste Bay Okan le procédé est le même: le regard

parfaitement pur, parfaitement innocent.

Le Figaro

On est touché par l'authenticité, la fraîcheur, la naïveté, l'humour et de l'intelligence de ce film.

Frankie Rosenblum



SPOT ON DISTRIBUTION

FELDEGGSTRASSE 49, CH-8008 ZÜRICH, T+41 44 420 14 14, SPOT@SPOTON-DISTRIBUTION.COM WWW.SPOTON-DISTRIBUTION.COM